PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. Não comprimento das presentes instruções antes de toda e qualquer dúvida de garantia, como também poderá consultar um perito para as pessoas e as coisas.

FI - Ajno aitaan ammattijoujen henkilöjä saa suorittaa asennuksen, sähköjännän ja käyttöönottoon sähkötä ohjeiden yläpäen ja paikallisten standardien mukaan. Ohjeiden noudattamaa jäsänä ensä on seuraava ena takuun laukeamisen ja henkilöjen ja esinejä ja kohdistuje vaarallisia.

DK - Installation, tilslutning af sæ om og igangsætning skal udføres af specialuddannet personale med overholdelse af de generelle og lokale sikkerhedsstandarder. Manglende overholdelse af dette medfører ikke kun tab af garantien og ogsåer for personer og ting.

CZ - Instalace, elektrické zapojení a uvedení do chodu musí být provedeno odborným personálem a za dodržení platných bezpečnostních norem, všeobecných i místních. Nedodržení těchto instrukcí ruší jakékoliv právo na záruku, kromě toho, že vystavuje nebezpečí osoby a věci.

PL - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowanego personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji, oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

SI - Instalacijo, električni priključek ter spuščanje v pogon mora izvesti le strokovno osebje pri upoštevanju splošnih in na področju veljavnih varnostnih navodil. V slučaju neupoštevanja tehle navodil poleg nevarnosti, kateri so izločeni ljudje in stvari odpadne pravica na garancijo.

BG - Инсталирането, електрическото свързване и въвеждането в експлоатация трябва да се извършват от специалисти персонал в съответствие с действащите общи и местни норми за безопасност. Неспазването на настоящите указания ще анулира всякакво гаранционно право, както и да причини опасност за хората и предметите.

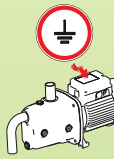
RO - Instalarea, conexiunea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instrucciuni nu numai ca pune in pericol pe toate persoanele si bunurile, dar va anula orice drept de garantie.

LV - Sūkņa uzstādīšanas un elektriskā pieslēguma darbus drīkst veikt tikai kvalificēts personālis, saskaņā ar vispārējām un vietēji, kurā sūkņis tiek uzstādīts drošības prasībām. Drošības noteikumu pārkāpšana neievērošana ir bīstama cilvēku drošībai un ieārtas darbībai, kā arī anulē radošāja atbildību par iekārtas darbību tai dotās garantijas termiņa laikā.

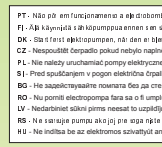
RS - Električno i hidraulično povezivanje mora biti izvršeno od strane specijalizovanog osoblja u skladu sa važećim propisima o sigurnosti. Ako ovo nije slučaj, rizikuje se sopstvena sigurnost i oštećenje uređaja i gubi pravo na garanciju.
Ovlašćeni servis: IMP ETA-Gandijeva 91, 11070 Novi Beograd
011 / 3175 075

HU - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést specialisan képzett szakembernek kell végezne az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azon túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvényesítésnek valósával jár.

PT - Respeitar os esquemas eléctricos.
FI - Noudata sähkökaavioita.
DK - Overholdt elektriske skemaer.
CZ - Dodržovat elektrická schémata.
PL - Przestrzegać schematów elektrycznych.
SI - Spoštovati električne sheme.
BG - Спазвайте електрическите схеми.
RO - Respectați schemele electrice.
LV - Ievērojiet vadu pieslēguma kārtīšu.
RS - Pratite dijagrame ožičenja.
HU - Kövessen az elektromos rajzokat.

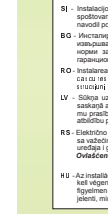


PT - Realizar uma boa ligação à terra.
FI - Maadoitaa laite asianmukaisesti.
DK - Udfør en korrekt jordforbindelse.
CZ - Provést patičné uzemnění.
PL - Wykonać połączenie uziemienia.
SI - Izvesti dobro ozemljenje.
BG - Осъществете подходящо заземяване.
RO - Efectuați o bună împământare.
LV - Nodrošināt labu zemējumu.
RS - Uradite dobro uzemljenje.
HU - Alakítson ki jó védőföldelő csatlakozást



PT - Não pôr em funcionamento a electrobomba sem antes ser cheia.
FI - Äläkäynnistä sähköpumppua ennen sen täyttämistä nesteellä.
DK - Start ikke elektropumpen, når den er blot et tørt rør.
CZ - Nespouštět čerpadlo pokud nebylo napleněné.
PL - Nie należy uruchamiać pompy elektrycznej bez wcześniejszego jej napełnienia.
SI - Pred spuščanjem v pogon električna črpalka mora biti napolnjena.
BG - Не задействувайте помпата без да сте я напълнили.
RO - Nu porniti electropompa fara sa o fi umplut.
LV - Nedarbināt sūkni pirms neesat to uzpildījuši ar ūdeni.
RS - Ne staviti u pogon ako joj nije ona prethodno bila napunjena.
HU - Ne indítsa be az elektromos szivattyút anélkül, hogy feltöltötte volna

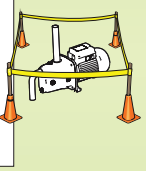
PT - A auto-ventilação deve ser sempre garantida.
FI - Varmista aina pumpun itsetuuletus.
DK - Sørg altid for god ventilation af ausrustningen.
CZ - Samovětrání musí být vždy zaručeno.
PL - Powinna być zawsze zapewniona dla pompy samowentylacja.
SI - Samovetrovnost mora biti vselej zajamčena.
BG - Самовентилацията трябва да е гарантирана редовно.
RO - Autoventilatia trebuie sa fie intotdeauna garantata.
LV - Vienmēr jānodrošina motora dzesēšanas lāpstiņu darbība.
RS - Uvek obezbediti ventilaciju pumpe i prostora.
HU - Az önszellőzésnek mindig biztosítva kell lennie

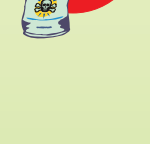


PT - A electrobomba não deve ser posta a bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.
FI - Älä pumppaa syttyviä tai vaarallisia nesteitä sähköpumpulla.
DK - Elektropumpen er ikke egnet til pumpning af brændbare eller farlige væsker.
CZ - Čerpadlo není vhodné pro čerpání zápalných a nebezpečných kapalin.
PL - Pompa elektryczna nie nadaje się do pompowania płynów zapalnych lub niebezpiecznych.
SI - Električna črpalka ni usposobljena za črpanje vnetljivih ali nevarnih tekočin.
BG - Електропомпата не е подходяща за изпомпването на взривоопасни или опасни течности.
RO - Electropompa nu este recomandata pentru pompare de lichide inflamabile sau periculoase.
LV - Sūknis nav paredzēts viegli uzliesmojošu un bīstamu šķidrumu sūknēšanai.
RS - Pumpa nije namenjena za rad sa zapaljivim i opasnim tečnostima.
HU - Az elektromos szivattyú nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.

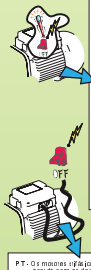
PT - Proteger a electrobomba das intempéries.
FI - Suojaa sähköpumpu ilmasonnoiltaltä.
DK - Beskyt elektropumpen mod skiftende vejrforhold.
CZ - Chránit čerpadlo před povětrnostními přeháňkami.
PL - Należy ostatnio pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.
SI - Nujno zaščititi električno črpalko od vremenskih neprilik.
BG - Предпазвайте помпата от неблагоприятните атмосферни условия.
RO - Protejați electropompa impotriva intemperiilor.
LV - Nepakļaujiet sūkni mitrā vidē vai laikapstākļiem.
RS - Ako pumpa neće raditi duže vreme ili postoji opasnost od smrzavanja, izpraznite vodu iz pumpe.
HU - Hosszabb inaktív, vagy fagyos időszakok előtt ürítse le teljesen a szivattyút

PT - Impedir o acesso à electrobomba às pessoas não autorizadas.
FI - Älä anna asiattomien henkilöiden koskea sähköpumpuun.
DK - Sørg for, at uvedkommende ikke kan få adgang til elektropumpen.
CZ - Zabránit přístupu neautorizovaného personálu k čerpadlu.
PL - Wzbroniony jest dostęp do pompy elektrycznej osobom nie upoważnionym.
SI - Preprečiti pristop k električni črpalki osebam, ki niso zato pooblaščene.
BG - Забранете достъпа до електропомпата на външните лица.
RO - Asigurați-vă ca electropompa pentru canale sunt inchise.
LV - Nepieļaujiet nepiederošu personu piekļūšanu pie sūkņa.
RS - Spreče pristup pumpi neautorizovanom osoblju.
HU - A kiadókaszok meg, hogy illetéktelenek hozzáférjenek a szivattyúhoz.





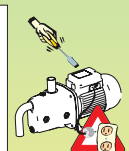
PT - Os motores monofásicos estão providos de protecção termo-amperométrica: ligam-se directamente à rede de alimentação.
FI - Yksivaiheisissa moottoreissa on ylikuormitusvarajaitteena sisäänrakennettu suojaus sähköverkkoon.
DK - De enkeltfasede motorer er udstyret med amperometrisk varmesikring: De sluttes direkte til strømmen.
CZ - Jednofázové motory jsou vybaveny termo-amperometrickou ochranou: zapojují se přímo do elektrické sítě.
PL - Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-amperometryczne: podłączane są one bezpośrednio do sieci zasilania.
SI - Enofazni motori imajo toplotno amperometerno zaščito: neposredno se vključujejo na napojno omrežje.
BG - Монофазните двигатели са снабдени с термо - амперометрична защита: те се свързват направо със захранващата мрежа.
RO - Motoarele monofazice sunt prevazute cu protectie termo amperometrica, se conectesaza direct la reteaua de alimentare.
LV - Vienfāzu motori ir aprīkoti ar pārslodzes aizsardzību: tos var pievienot tieši pie barošanas tīkla.
RS - Monofazni uređaji su opremljeni sa zaštitom motora od preopterećenja : priključuju se direktno na izvor napajanja.
HU - Az egyfázisú motorok el vannak látva amper/hővédelemmel : közvetlenül csatlakoznak az elektromos hálózathoz.



PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância de contacto de pelo menos 3 mm.
FI - Kytke pumppu sähköverkkoon monipaapaapiä katkaisijimella, jonka kosketelimien ero on vähintäin 3 mm.
DK - Udfør tilslutningen til strømnettet ved hjælp af en afbryder af typen med en indbydes kontaktafstand på min. 3 mm.
CZ - Zapojit do sítě pomocí vícepólového vypínače s kontaktní vzdáleností alespoň 3 mm.
PL - Podłączyć się do sieci za pomocą wyłącznika pełnobiegunowego w odstępie od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
SI - Priključiti se na omrežje s pomočjo vsepolarnega prekinjala, s tem da razdalja med spajima mora znašati najmanj 3 mm.
BG - Свързвете се с мрежата чрез всеполюсков превключвател при разстояние на контактите поне 3 мм.
RO - Conectați-vă la rețea prin intermediul unui întrerupator omnipolar cu distanța de la contacte de cel puțin 3 mm.
LV - Pievienojiet sūkni pie barošanas tīkla, izmantojot daudzpolu slēdzi ar kontaktu atvērumu vismaz 3 mm.
RS - Povezivanje na mrežu preko šuko utikača sa minimalnim razmakom između kontakata od 3 mm.
HU - Olyan többpólusú kapcsolóval kell a hálózathoz csatlakozni melynek pólustávolsága legalább 3 mm.

PT - Tensão da rede deve corresponder à nominal do motor.
FI - Sähköjännän tulee vastata moottorin arvokilpen merkintöjä.
DK - Netspændingen skal svare til motorens mærkespænding.
CZ - Napětí v síti musí odpovídat hodnotám na štítku motoru.
PL - Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce silnika.
SI - Omrežna napetost mora odgovarjati tisti, ki je označena na tabliczki motora.
BG - Напрежението на мрежата трябва да отговаря на указаното върху табелката на двигателя напрежение.
RO - Tensiunea de retea trebuie sa corespunda celei de pe placuta motorului.
LV - Barošanas spriegumam jāatbilst uz sūkņa datu plāksnes uzrādītajam.
RS - Napon napajanja mora biti isti kao na pločici pumpe.
HU - A hálózati tápfeszültség feleljen meg a motor-adattábla szerinti értékeknek.

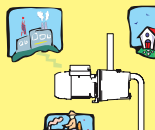
PT - Em caso de reparação ou manutenção, desligar sempre a electrobomba da rede de alimentação.
FI - Katkaise sähköpumpun sähkökytkös ennen taihuolion aloitusta.
DK - Kobl altid strømmen fra elektropumpen inden der foretages reparation eller vedligeholdelse.
CZ - V případě provádění oprav nebo údržby je nutné vždy odpojit čerpadlo z elektrické sítě.
PL - W przypadku napraw lub prac konserwacyjnych należy zawsze wyłączyć pompę elektryczną z sieci zasilania.
SI - V slučaju popravila ali pri vzdrževanju, je vselej nujno izključiti električno črpalko iz električnega omrežja.
BG - При поправки или при поддържане в експлоатация, изключвайте редовно електропомпата от мрежата за захранване.
RO - In cazul reparatiilor sau al operatiilor de intretinere, deconectati pitoldeauna electropompa de la reteaua de alimentare.
LV - Apkopes vai remonta gadījumā, vienmēr atslēdziet sūkni no elektriskā tīkla.
RS - U slučaju opravke ili održavanja, uvek odvojite pumpu sa napajanja.
HU - Javítás vagy karbantartás esetén mindig kösse le a szivattyút az elektromos hálózatról.



PT - Os motores trifásicos devem ser providos com interruptor automático (p. ex. magnetotérmico) ajustado de acordo com os dados nominais da electrobomba.
FI - Kolmivaiheisissa moottoreissa tulisitä automaatisuojakatkaisijoilla (esim. lämpömagneettinen), jotka on kalibroitu sähkömoottorin arvokilven arvoiksi.
DK - De trefasede motorer skal beskyttes ved hjælp af en automatisk afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder), der er kalibreret i overensstemmelse med elpumpens mærkedata.
CZ - Trojfázové motory musí být chráněné automatickým vypínačem (např.magnetotermickým) tárovaným na hodnoty uvedené na štítku čerpadla.
PL - Silniki trójfazowe powinny posiadać samoczynny wyłącznik zabezpieczający (np. Magnetotermiczny) wykalibrowany zgodnie z danymi na tabliczce pompy elektrycznej
SI - Trifazne motorje je nujno zaščititi z avtomatskim prekinjalom (na primer z magnetotermičnim), ki mora biti umerjen na temelju podatkov, ki so označeni na tablici električne črpalke.
BG - Трифазните двигатели трябва да се предпазят с автоматичен предпазител (например магнитотермичен) калибриран за данните по табелката на електропомпата.
RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu intrerupator automat (de exemplu, magnetotermic) tarat la datele de pe placuta electropompei.
LV - Trīsfāzu motori jāaprīko ar automātisko slēdzi (barošanas tīkla atslēgšanai), kas izvēlēti saskaņā ar sūkņa datu plāksnē uzrādītajām vērtībām.
RS - Trofazni uređaji moraju biti zaštićeni sa automatskom sklopkom podešenom na vrednost prikazanu na pločici pumpe .
HU - A háromfázisú motorokat automatikus megszakítóval kell védeni (pl. mágneses hővédelmével) amit az adattábla szerinti értékre kell kalibrálni

PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03 A) como protecção suplementar.
FI - Asenna lisäsuojaksi erittäin herkkä ylivirtakytkin (0,03 A).
DK - Installér en jordfejlsafbryder med høj følsomhed (0,03 A) som ekstra beskyttelse.
CZ - Nainstalovat diferenciální jistič s vysokou citlivostí (0,03A) jako dodatečnou ochranu.
PL - Zainstalować wyłącznik różnicowy o wysokim wyczuleniu (0,03A) jako zabezpieczenie dodatkowe.
SI - Za dodatno zaščito postaviti diferencialno prekinjalo visoke občutljivosti (0.03 A).
BG - Инсталирайте високо чувствителен диференциален превключвател (0.03A) като допълнителна защита.
RO - Instalati un intrerupator diferential de mare sensibilitate (0,03 A) ca protectie suplimentara.
LV - Uzstādiet augstas jutības diferenciālo slēdzi (0.03A) kā papildus aizsardzību.
RS - Instalirajte osetljivi diferencijalni prekidač (0.03A) kao dodatnu zaštitu.
HU - Kiegészítő védelemként installálni kell egy nagyérzékenységű (0.03A) differenciálkapcsolót

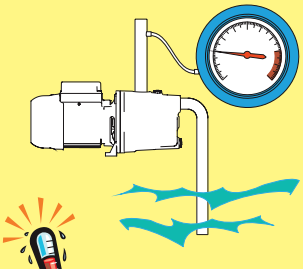
PT - Electrobomba centrífuga auto-ferrante com óptima capacidade de aspiração. Indicada para apoio à pinamento hídrico, pequena agricultura, emergências domésticas e serviços industriais.
FI - Itsesyöttävä keskipakopumppu optimaalisella imukehällä. Tarkoitettu vedenjakelun, pienimittakaavan kotipalvelujen häiriötilojen ja teollisuuskäyttöön.
DK - Selvpåfyldende centrifugalelektropumpe med optimal sugekapacitet. Beregnet til vandforsyning, mindre landbrug, som nødpumpe i private hjem og i industrielle processer.
CZ - Odstředivé samonasávací čerpadlo s vynikající schopností sání. Vhodné pro čerpání vody, pro drobné zemědělské podniky, pro pohotovostní zákroky v domácnostech a průmyslové služby.
PL - Elektryczna pompa wirowa samozasysająca z optymalną wydajnością zasysania. Przeznaczona jest do zasilań wodnych, dla drobnego rolnictwa, dla nagłych potrzeb gospodarstwa domowego i do usług przemysłowych.



JET-JETINOX= MAX: 0,8 MPA (8 BAR)

JETCOM = MAX: 0,6 MPA (6 BAR)

H MAX.: 62 M.



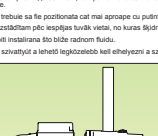
TA C° + 40°C

TF C° 0°C + 40C°
TF C° 0°C + 35C° (EN 60335-2-41)

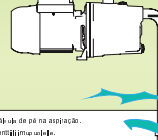
SI - Centrifugalna samočrpalna električna črpalka, ki poseduje odlične sesalne zmožnosti. Primerna za vodno namakanje, za malo poljedelstvo, za izredne domače potrebe in za industrijske storitve.
BG - Самозасмукваща центробежна електропомпа с оптимална способност на засмукване. Подходяща за хидроснабяване, за дребна селскостопанска дейност, за спешни домашни нужди и промишлени услуги.
RO - Electropompa centrifuga autoamorsanta cu capacitate foarte buna de aspiratie. Indicata pentru alimentarea cu apa, pentru mica agricultura, urgente casnice si servicii industriale.
LV - Pašuzņēmošie centrbēdzes sūkņi ar lieliskām uzsūkšanas spējām. Paredzēti ūdens apgādei, neliellām lauksaimniecības vajadzībām, rūpnieciskiem procesiem.
RS - Samousisna centrifugalna pumpa sa odličnom usisnom moći. Pogodna za snabdevanje vodom, male poljoprivredne radove, radove u domaćinstvu i industrijske radove.
HU - Önfelfűződő elektromos centrifugál szivattyúk optimális szívási teljesítménnyel. Javasoltak vízellátókhoz, kisebb mezőgazdasági célra, házi szükségletekre és ipari használatra.

Cod. 0013.600.02 ed. 08/14

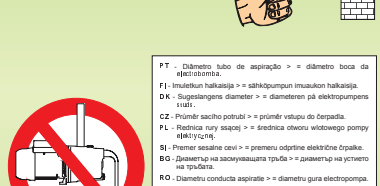
PT - As bombas podem conter pequenas quantidades de água residual proveniente dos ensaios. Aconselhamos a lavá-las rapidamente com água limpa antes da instalação definitiva.
FI - Pumpuissa saattaa olla pieniä määriä koekäytöstä jäänyttä vettä. Huuhtele ne puhtaalla vedellä ennen lopullista asennusta.
DK - Pumperne kan indeholde små vandrester fra afprøvningerne. Det anbefales at skylle dem kortvarigt i rent vand inden den endelige installation.
CZ - Čerpadla mohou obsahovat malé množství zbytkové vody od kolaudačních zkoušek. Před definitivní instalací se doporučuje jejich krátké propláchnutí čistou vodou.
PL - Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.
SI - V črpalkah lahko ostanejo majhne količine vode preostale iz kolavdiranja. Pred končno instalacijo svetujemo, da jih na kratko izperete s čisto vodo.
BG - Помпите могат да съдържат малки количества остатъчна вода от контролни изпитания. Препоръчваме Ви да ги изплаквате набързо с чиста вода преди окончателното инсталиране.
RO - Pompele pot contine cantitati mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălați pătit cu apă curată înainte de instalarea definitivă.
LV - Sūkņi var saturēt nelielus ūdens pārpalikumus no testiem. Mēs ieteicām tos nedaudz apmazgāt ar tīru ūdeni pirms beigu instalācijas.
RS - Pumpa može sadržavati male količine vode zaostale nakon testiranja. Preporuka je ispiranje pumpe sa čistom vodom pre instalacije.
HU - A szivattyúk a végellenőrzésből származó kismennyiségű vízet tartalmazhatnak. A végleges installáció előtt javasolt egy rövid idejű átmosás tiszta vízzel.



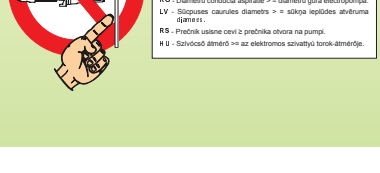
PT - A electrobomba deve ser posicionada o mais perto possível do líquido a bombear.
FI - Sähköpumpu sijoitetaan mahdollisimman lähelle pumpattava aineista.
DK - Elektropumpen skal placeres så tæt som muligt på pumpemedien.
CZ - Čerpadlo musí být umístěné co nejblíže k čerpané kapalině.
PL - Pompa elektryczna musi być ustawiona możliwie jak najbliżej płynu do pompowania.
SI - Električno črpalko je nujno postaviti kar bližu tekočine, ki se vsisuje.
BG - Електропомпата трябва да се позиционира колкото се може по-близко до течността за изпомпване.
RO - Electropompa trebuie sa fie poziționata cat mai aproape cu putinta de lichidul de pompat.
LV - Sūknim jābūt uzstādītam pēc iespējas tuvāk vietai, no kuras šķidrums ir jāsūknē.
RS - Pumpa mora biti instalirana što bliže radnom fluidu.
HU - Az elektromos szivattyút a lehető legközelebb kell elhelyezni a szivattyúzandó vízhez



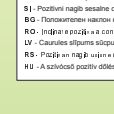
PT - Instalar uma válvula de pé na aspiração.
FI - Asenna jalkaventtiili imuvaraan.
DK - Monter en bundventil ved indsugningen.
CZ - Nainstalovat pat ventil.
PL - Zainstalować zawór denny do zasysania.
SI - Postaviti globinsko sesalno ventil.
BG - Инсталирайте смукателен клапан в долния край при засмукване.
RO - Instalati un sorb pe aspiratie.
LV - Uzstādiet sūcspusē vienvirziena vārstu.
RS - Na usis instalirajte ventil sa filterom.
HU - Építsen be egy lábszelepet a szívócsőbe.



PT - Para motores trifásicos certificar-se sempre de ligação correcta do motor que deve ser em sempre horário. Caso contrário, provocam erros e efeitos diferentes das condições de fase e capacidade, depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
FI - Tarkista, että kolmivaiheisessa moottorissa on oikea kytkentä myötäpäivään. Eläkä män kaan kytkeä sähköpumpun sähköä ja sen jälkeen mitkä tahansa kaksi johtimista keskenään.
DK - Trefasede motorer: Kontrollér, at motorens tilslutning er korrekt (med uret). Ellers er fejl og forskellige betingelser som de, der er blevet ødelagte efter afbrydelse af elpumpen fra netforsyningen.
CZ - U trojfázových motorů zkontrolovat správný směr rotace motoru, který musí být po směru hodinových ručiček. V opačném případě odpojit čerpadlo z elektrické sítě a obrátit dva libovolné fázové vodiče.
PL - W przypadku silników trójfazowych należy sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów silnika, który musi być zgodny z ruchem wskazówek zegara. W przeciwnym razie przestawić między sobą dwa jakiekolwiek przewody fazowe, oczywiście po uprzednim wyłączeniu pompy elektrycznej z sieci zasilania.
SI - Pri trifaznih motorih je nujno preveriti pravilno smer vrtenja, ki se mora odvijati v smeri urnega kazalca. V nasprotnem slučaju, preobrniti med njima katerekoli fazni prevodnik potem ko ste izključili električno črpalko iz napojnega omrežja.
BG - За трифазните двигатели контролирайте правилната посока на въртене на двигателя, която трябва да се извършва по посока на часовниковата стрелка. В противен случай, сменете местата на два от които да са фазови проводника, като изключите преди това електропомпата от захранващата мрежа.
RO - Controlați, sensul de rotație pentru motoare trifazate. Sensul corect functionarii este cel de la ceasul de mana, în caz contrar inversați oricare din cele doi conductori ai rețelei de faza, dupa ce ați deconectat electropompa de la reteaua de alimentare.
LV - Trīsfāzu sūkņiem pārbaudiet vai motora griešanās virziens sakrīt ar pulksteņrādītāju griešanās virzienu. Ja virziens ir pretējs, samainiet vietām jebkuru divu fāzu vadus, pirms tam atvienojot sūkni no elektriskā tīkla.
RS - Kod trofaznih uređaja proverite smer obrtanja motora – ispravan je u smeru kazaljki na satu. U protivnom, obrnite fazu, nakon čega se pumpa odvajaju napajanja .
HU - Háromfázisú motoroknál ellenőrizze a motor helyes forgásirányát, melynek órajárás szerintinek kell lennie. Ellenkező esetben cseréljen fel egymás között két fázisvezetéket miután lekötötte a szivattyút az elektromos hálózatról.



PT - Tubos que não passem na electrobomba.
FI - Putkia ei saa käyttää sähköpumpuna.
DK - Slange er ikke egnet til elektropumpen.
CZ - Potrubí nesmí zatěžovat čerpadlo.
PL - Instalacje rurowe nie obciążające pompę elektryczną.
SI - Cevi ne obremenjujejo električno črpalko.
BG - Тръбите, незатягащи електропомпата.
RO - Conducte care sa nu sensionoze electropompa.
LV - Caurules nedrīkst radīt spiedienu uz sūkni.
RS - Cevi ne smeju pritiskati pumpu.
HU - Az elektromos szivattyúra nem nehezedő csövezetékek.

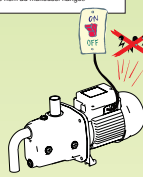


PT - Instalação em posição horizontal.
FI - Asennus vaakasuoraan.
DK - Installation i vandret position.
CZ - Instalace do horizontální polohy.
PL - Instalacja w pozycji poziomej.
SI - Instalacija v vodoravni položaj.
BG - Инсталиране в хоризонтално положение.
RO - Instalare in pozitie orizontala.
LV - Uzstādiet horizontālā stāvoklī.
RS - Instalacija u horizontalnom položaju.
HU - Installáció vízszintes helyzetben.

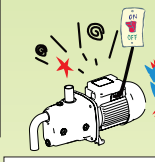
PT - Diâmetro tubo de aspiração >= diâmetro boca da electrobomba.
FI - Imuletkun halkaisija >= sähköpumpun imuaukon halkaisija.
DK - Sugeslangens diameter >= diameteren på elektropumpens sugs .
CZ - Průměr sacího potrubí >= průměr vstupu do čerpadla.
PL - Średnica rury ssącej >= średnica otworu wlotowego pompy elektrycznej.
SI - Premer sesalne cevi >= premeru odprtine električne črpalke.
BG - Диаметър на засмукващата тръба >= диаметър на устието на тръбата.
RO - Diametru conducta aspiratie >= diametru gura electropompa.
LV - Sūcspuses caurules diametrs >= sūkņa iepūšas atvēruma diametrs.
RS - Prečnik usisne cevi > prečnika otvora na pumpi.
HU - Szívócső átmérő >= az elektromos szivattyú torok-átmérője.

PT - Instalação com aspiração para a electrobomba.
FI - Imulletkun pääsijainen sähköpumpun suunaan.
DK - Placér hånden for sugelinje med elektropumpe.
CZ - Pozitivní spád sacího potrubí vzhledem k elektrickému čerpadlu.
PL - Dodatnie nachylenie rury ssącej w kierunku pompy elektrycznej.
SI - Pozitivni naglb sesalne cevi v smeri električne črpalke.
BG - Положителен наклон на засмукващата тръба към електропомпата.
RO - Indinare pozitiva a conductei de aspiratie care electropompa.
LV - Caurules sūkņa sūcpusē virzienā uz sūkni.
RS - Pozitivan nagib usisne cevi prema pumpi.
HU - A szívócső pozitív dőlésszöge az elektromos szivattyú felé.

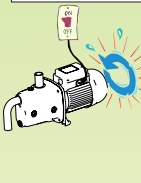
PT - O motor não arranca e não produz ruído.
FI - Moottori ei käynnistyä eikä pitä ääntä.
DK - Motoren starter ikke og udsender ikke støj.
CZ - Motor nestartuje a nevydává žádný hluk.
PL - Silnik nie uruchamia się i nie tworzy zgrzytów.
SI - Motor ne začne in pri tem ne proizvaja šuma.
BG - Двигателят не се задвижва и не шумни.
RO - Motorul nu porneşte şi nu generează zgomot.
LV - Sūknis neiesākas un neradas troksnis.
RS - Motor ne startuje i ne čuje se.
HU - A motor nem indul és nem ad működési hangot.



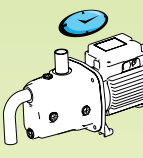
PT - O motor não arranca mas produz ruído.
FI - Moottori ei käynnistyä, mutta pitää ääntä.
DK - Motoren starter ikke men udsender støj.
CZ - Motor nestartuje, ale vydává hluk.
PL - Silnik nie uruchamia się ale tworzy zgrzyty.
SI - Motor ne začne in pri tem proizvaja šum.
BG - Двигателят не се задвижва, но вдава шум.
RO - Motorul nu porneşte dar generează zgomot.
LV - Sūknis neiesākas un rada troksni.
RS - Motor ne startuje ali se čuje.
HU - A motor nem indul, de működési hangot ad.



PT - O motor funciona com dificuldade.
FI - Moottori pyörii raskaasti.
DK - Motoren i drift med vanskelighed.
CZ - Otáčky motoru jdou ztěžka.
PL - Silnik pracuje z trudnością.
SI - Motor se obrača s težavo.
BG - Двигателят се въртя трудно.
RO - Motorul se roteşte cu dificultate.
LV - Motors griežas ar grūtībām.
RS - Motor se teško okreće.
HU - A motor nehézkesen forog.



PT - A bomba de água em quando pára.
FI - Pumppu pysähtyy ajoittain.
DK - Pumpen standser.
CZ - Čerpadlo se občas zastaví.
PL - Pompa od czasu do czasu zatrzymuje się.
SI - Črpalka se včasih zaustavlja.
BG - Помпата спира от време на време.
RO - Pompa se opreşte ocazional.
LV - Sūknis tā pa brīdim apstājas.
RS - Pumpa se ponekad zaustavi.
HU - A szivattyú alkalomszerűen leáll.



A
PT - Certificar-se de que a tensão é suficiente.
FI - Varmista, että se saa riittävästi sähköä.
DK - Kontrollér, at spændingen er tilstrækkelig.
CZ - Zabezpečit dostatečné napětí.
PL - Upewnić się czy napięcie jest dostateczne.
SI - Zagotoviti je da ojačna napetost.
BG - Проверете дали напрежението е достатъчно.
RO - Asigurati-va ca tensiunea este suficienta.
LV - Pārliecinieties, ka ir pietiekams spriegums.
RS - Obezbediti da je napon dovoljan.
HU - Ellenőrizze, hogy az elektromos feszültség elegendő-e.

A
PT - Verificar o estado do condensador.
FI - Tarkista kondensaattorin tila.
DK - Kontrollér kondensatoren.
CZ - Zkontrolovat stav kondenzátoru.
PL - Sprawdzić stan kondensatora.
SI - Preveriti stanje kondenzatorja.
BG - Проверете състоянието на кондензатора.
RO - Verificati starea condensatorului.
LV - Pārbaudiet kondensatora stāvokli.
RS - Proveriti stanje kondenzatora.
HU - Ellenőrizze a kondenzátor állapotát.

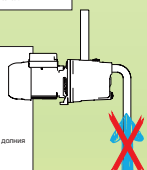
A
PT - Verificar obstruções na bomba ou no motor.
FI - Tarkista, ettei pumpussa tai moottorissa ole tukkeisia.
DK - Kontrollér, om der er tegn på tilstopninger i pumpen eller motoren.
CZ - Zkontrolovat ucpání čerpadla nebo motoru.
PL - Sprawdzić czy nie jest zatkana pompa lub silnik.
SI - Preveriti možno zamašitev v črpalki ali v motoru.
BG - Проверете дали помпата или двигателят не са запушени.
RO - Verificati blocajele pompa sau la motor.
LV - Pārbaudiet sūkņa vai motora aizsērēšanu.
RS - Proverite da nema opstrukcija u pumpi ili motoru.
HU - Ellenőrizze a dugulásokat a szivattyúban vagy a motorban.

B
PT - Verificar possíveis atritos entre partes móveis e fixas.
FI - Tarkista, ettei siellä liikkuvia osia hankaudu toisiaan vasten.
DK - Kontrollér, om der er tegn på gnidninger mellem de bevægelige og faststående dele.
CZ - Zkontrolovat, jestli nedochází k nežádoucímu kontaktu mezi pohyblivými a pevnými částmi.
PL - Sprawdzić ewentualne tarcia pomiędzy elementami stałymi i ruchomymi.
SI - Preveriti možno stranje med premičnimi in nepremičnimi deli.
BG - Проверете за възможно изтъркване между подвижните и неподвижните части.
RO - Verificati eventualele frecari intre partile mobile si cele fixe.
LV - Pārbaudiet berzes lielumu starp rotējošām un nekustīgajām sērkšķa daļām.
RS - Proverite da nema udaranja između pokretnih i nepokretnih delova.
HU - Ellenőrizze az esetleges súrlódást a mozgó és álló gépelemek között.

A
PT - Acoplação do motor/bomba não está perfeita e uma absorção de corrente excessiva.
FI - Moottorin suojakytkäjä ei ole kunnolla ja ylimääräinen virrankulutuksen seurauksena.
DK - Motoren/pumpekoblingen er ikke tæt og der er en overdreven strømforbrug.
CZ - Zkontrolovat, jestli nedochází k nežádoucímu kontaktu mezi pohyblivými a pevnými částmi.
PL - Sprawdzić ewentualne tarcia pomiędzy elementami stałymi i ruchomymi.
SI - Preveriti možno stranje med premičnimi in nepremičnimi deli.
BG - Проверете за възможно изтъркване между подвижните и неподвижните части.
RO - Verificati eventualele frecari intre partile mobile si cele fixe.
LV - Pārbaudiet berzes lielumu starp rotējošām un nekustīgajām sērkšķa daļām.
RS - Proverite da nema udaranja između pokretnih i nepokretnih delova.
HU - Ellenőrizze az esetleges súrlódást a mozgó és álló gépelemek között.

A
PT - Verificar a ferragem.
FI - Tarkista käynnistyslyttö.
DK - Kontrollér i pendringen.
CZ - Zkontrolovat arm.
PL - Sprawdzić zasysanie.
SI - Preveriti globinsko sesanje.
BG - Проверете засмукването.
RO - Verificati amorsarea.
LV - Pārbaudiet vai sūknis ir uzpildīts.
RS - Proveriti je.
HU - Ellenőrizze a vízzel való telítődést.

A
PT - O tubo de aspiração ou a válvula de pé aspiram ar.
FI - Imöletku tai pohjaventtiili imeä ilmaa.
DK - Sugerledningen eller bundventilen indsuger luft.
CZ - Sací potrubí nebo ventil nasává vzduch.
PL - Rura ssąca lub zawór denny wsysają powietrze.
SI - Sesalna cev ali globinski ventil vsesata zrak.
BG - Тръбата за засмукване или смукателният клапан в долния край засмукват въздух.
RO - Conducta de aspirare sau ventilul de pe jos aspiră aer.
LV - Uzsūkšanas caurule vai vienvirziena vārsts iesūc gaisu.
RS - Usisna cev ili usisni ventil uvlače vazduh.
HU - A szívócső vagy a lábszelep levegőt szív.



B
PT - Verificar o sentido de rotação.
FI - Tarkista käyntisuunta.
DK - Kontrollér rotationsretning.
CZ - Zkontrolovat směr otáčení.
PL - Sprawdzić kierunek obrotów.
SI - Preveriti smer vrtenja.
BG - Проверете посоката на въртене.
RO - Verificati sensul de rotatie.
LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
RS - Proveriti smer obrtanja.
HU - Ellenőrizze a forgásirányt.

C
PT - Válvula de pé entupida.
FI - Pohjaventtiili on tukossa.
DK - Bundventilen er tilsoppet.
CZ - Ucpaný ventil.
PL - Zawór denny zatkany.
SI - Globinski sesalni ventil zamašen.
BG - Смукателният клапан в долния край е запушен.
RO - Sorbul este infundat.
LV - Pārbaudiet uzsūkšanas caurules sūkņtmu.
RS - Usisni ventil je zapušen.
HU - Lábszelep eldugulva.

A
PT - Tubo de aspiração com diâmetro insuficiente.
FI - Imöletkun halkaisija on liian pieni.
DK - Sugeledningen diameter er for lille.
CZ - Sací potrubí má nedostatečný průměr.
PL - Rura ssąca ma za małą średnicę.
SI - Nedovoljni premer sesalne cevi.
BG - Засмукващия тръбе с недостатъчен диаметър.
RO - Conducta de aspiratie cu diametru insuficient.
LV - Nepietiekams uzsūkšanas caurules diametrs.
RS - Usisna cev nedovoljnog prečnika.
HU - Elégtelen átmérőjű szívó csővezeték.

B
PT - Verificar o sentido de rotação correcto.
FI - Tarkista käyntisuunta.
DK - Kontrollér, at rotationen er korrekt.
CZ - Zkontrolovat správný směr rotace.
PL - Sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów.
SI - Preveriti pravilno smer vrtenja.
BG - Проверете правилната посока на въртене.
RO - Verificati sensul corect de rotatie.
LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
RS - Proveriti smer obrtanja.
HU - Ellenőrizze a szivattyúterest vízzel való feltöltése.

C
PT - Verificar o enchimento do corpo da bomba.
FI - Tarkista, eivät pumpun runko on täytyllä nesteellä.
DK - Kontrollér, at pumpehuset er fyldt.
CZ - Zkontrolovat naplnění tělesa čerpadla.
PL - Sprawdzić wypełnienie korpusu pompy.
SI - Preveriti napolnitev ozredniega dela črpalke.
BG - Проверете запълването на тялото на помпата.
RO - Verificati umplerea corpului pompei.
LV - Pārbaudiet vai sūkņa korpuss ir uzpildīts.
RS - Proverite punjenje u kućištu pumpe.
HU - Ellenőrizze a szivattyúteret vízzel való feltöltése.

A
PT - Verificar che la pompa sia ben fissata.
FI - Tarkista, eivät pumppu on kiinnitetty asianmukaisesti.
DK - Kontrollér, at pumpen er fastgjort korrekt.
CZ - Zkontrolovat, jestli je čerpadlo pevně uchyceno.
SI - Preveriti ako je črpalka dobro pričvrščena.
BG - Проверете дали помпата е фиксирана здраво.
RO - Verificati daca pompa este bine fixata.
LV - Pārbaudiet vai sūknis ir pienācīgi nostiprināts.
RS - Proveriti da li je pumpa dobro vezana za postolje.
HU - Ellenőrizze, hogy a szivattyú jól rögzített-e.

B
PT - Verificar o sentido de rotação.
FI - Tarkista käyntisuunta.
DK - Kontrollér rotationsretning.
CZ - Zkontrolovat směr otáčení.
PL - Sprawdzić kierunek obrotów.
SI - Preveriti smer vrtenja.
BG - Проверете посоката на въртене.
RO - Verificati sensul de rotatie.
LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
RS - Proveriti smer obrtanja.
HU - Ellenőrizze a forgásirányt.

C
PT - Válvula de pé entupida.
FI - Pohjaventtiili on tukossa.
DK - Bundventilen er tilsoppet.
CZ - Ucpaný ventil.
PL - Zawór denny lub wirnik są zatkane.
SI - Globinski ventil ali prišlnik zamašena.
BG - Смукателният клапан в долния край или работното колело са запушени.
RO - Sorbul sau rotorul sunt ale sunt infundate.
LV - Vienvirziena vārsts vai darba rats ir nosprostots.
RS - Usisni ventil ili radno kolo blokirani.
HU - A lábszelep vagy a járókerék eltömődött.

B
PT - Ligação do tubo de aspiração.
FI - Tarkista imuputken kiinnitys.
DK - Kontrollér sugeledningen hånd ring.
CZ - Zkontrolovat připojení sacího potrubí.
PL - Sprawdzić nachylenie rury ssącej.
SI - Preveriti nagib sesalne cevi.
BG - Проверете наклона на засмукващата тръба.
RO - Verificati inclinatia conductei de aspiratie.
LV - Pārbaudiet uzsūkšanas caurules sīkpumu.
RS - Proveriti nagib usisne cevi.
HU - Ellenőrizze a szívócső lejtését.

C
PT - Válvula de pé entupida.
FI - Pohjaventtiili on tukossa.
DK - Kontrollér sugeledningen hånd ring.
CZ - Zkontrolovat připojení sacího potrubí.
PL - Sprawdzić wypełnienie korpusu pompy.
SI - Preveriti napolnitev ozredniega dela črpalke.
BG - Проверете запълването на тялото на помпата.
RO - Verificati umplerea corpului pompei.
LV - Pārbaudiet vai sūkņa korpuss ir uzpildīts.
RS - Proverite punjenje u kućištu pumpe.
HU - Ellenőrizze a szivattyúteret vízzel való feltöltése.

B
PT - A bomba trabalha algum dos dados de placa.
FI - Pumppu soimpitsy yhtää arvokilpen arvoa.
DK - Pumpen overskrider ikke data.
CZ - Čerpadlo překračuje limity uvedené na štítku.
PL - Pompa pracuje powyżej danych z tabliczki.
SI - Črpalka deluje čez podatke, ki so navedeni na tablici.
BG - Помпата работи извън данните посочени на табелката.
RO - Pompa functioneaza in afara datelor de pe placuta.
LV - Sūknis darbojas ārpus parametriem, kas uzrādīti uz sūkņa datu plāksnes.
RS - Pumpa radi u području izvan deklarisanih karakteristika.
HU - A szivattyú az adattábla feletti paramétereket mellett működik.

A
PT - Tubo de aspiração com diâmetro insuficiente.
FI - Imöletkun halkaisija on liian pieni.
DK - Sugeledningen diameter er for lille.
CZ - Sací potrubí má nedostatečný průměr.
PL - Rura ssąca ma za małą średnicę.
SI - Nedovoljni premer sesalne cevi.
BG - Засмукващия тръбе с недостатъчен диаметър.
RO - Conducta de aspiratie cu diametru insuficient.
LV - Nepietiekams uzsūkšanas caurules diametrs.
RS - Usisna cev nedovoljnog prečnika.
HU - Elégtelen átmérőjű szívó csővezeték.

A
PT - A bomba fornece um débito insuficiente.
FI - Pumppu syöttää liian vähän nestettä.
DK - Pumpeflowet er utilstrækkelig.
CZ - Čerpadlo nevytváženo dostatečné množství kapaliny.
PL - Pompa wydziela przepływ niedostateczny.
SI - Nedovoljni pretok črpalke.
BG - Помпата подава недостатъчно количество.
RO - Pompa furnizeaza un debit insuficient.
LV - Sūknis nenodrošina nepieciešamo ūdens daudzumu.
RS - Nedovoljan protok pumpe.
HU - A szivattyú elégtelen szállítási teljesítményt ad.

A
PT - Verificar che la pompa sia ben fissata.
FI - Tarkista, eivät pumppu on kiinnitetty asianmukaisesti.
DK - Kontrollér, at pumpen er fastgjort korrekt.
CZ - Zkontrolovat, jestli je čerpadlo pevně uchyceno.
SI - Preveriti ako je črpalka dobro pričvrščena.
BG - Проверете дали помпата е фиксирана здраво.
RO - Verificati daca pompa este bine fixata.
LV - Pārbaudiet vai sūknis ir pienācīgi nostiprināts.
RS - Proveriti da li je pumpa dobro vezana za postolje.
HU - Ellenőrizze, hogy a szivattyú jól rögzített-e.

RUÍDO:
para as bombas previstas para uso externo: Directiva 2000/14/C
para as demais bombas: Directiva EC 89/392/CEE
CONSTRUÇÃO MOTORES: normas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

MELU:
Ulkokäyttöön tarkoitetut pumput: direktiivi 2000/14/EY
Muut pumput: direktiivi 89/392/ETY
MOOTTORIEN VALMISTUS: standardit CEI 2-3 ja CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

STØJ:
pumper til udendørs brug: direktiv 2000/14/EF
øvrige pumper: direktiv 89/392/EØF
MOTORKONSTRUKTIONER: standarderne CEI 2-3 og CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

HLUČNOST:
pro čerpadla, u kterých se předpokládá vnější použití: Směrnice 2000/14/CE
pro ostatní čerpadla: Směrnice Rady 89/392/EHS
KONSTRUKCE MOTORU : normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

HALASLIWOŚĆ:
dla pomp przewidzianych do użytku zewnętrznego: Wytyczna 2000/14/CE
dla pozostałych pomp: Wytyczna EC 89/392/CEE
BUDOWA SILNIKÓW : normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

ŠUM:
za črpalke, katere so namenjene zunanji uporabi velja: Navodilo Evropske skupnosti 2000/14/CE
za ostale črpalke pa velja: Navodilo Evropske skupnosti EC 89/392/CEE
ZA IZGRADNJO STROJEV: veljajo Določila Italijanskega elektrotehničnega odbora CEI 2-3
CEI 61-69 (Evropsko normiranje EN 60335-2-41).

НИВО НА ШУМ:
за помпите, предназначени за външна употреба: Наредба 2000/14/ ЕО
за другите помпи: Наредба EC 89/392/EИО
ИЗРАБОТКА НА ДВИГАТЕЛИТЕ: нормативните IEC 2-3 (IEC-Международната електротехническа комисия) IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

NIVELUL DE ZGOMOT:
pentru pompele prevazute pentru uz exterior: Directiva 2000/14/CE
pentru celelalte pompe: Directiva EC 89/392/CEE
CONSTRUCTIE MOTOARE : normativele CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

TROKŠNIJI LĪMENIS:
sūkņiem, kuri paredzēti lietošanai ārpus telpām: Direktīva 2000/14/CE
Pārējiem sūkņiem: Direktīva EC 89/392/CEE
MOTORA KONSTRUKCIJA : standarti IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

NIVO BUKE:
Za pumpe predviđene za rad napolju : Direktiva 2000/14/CE
Za ostale pumpe : Direktiva EC 89/392/CEE
KONSTRUKCIJA MOTORA : standardi IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

ZAJOSSÁG:
külső használatra való szivattyúkhoz: 2000/14/CE Direktíva.
egyéb szivattyúkhoz: EC 89/392 CEE Direktíva
MOTOROK KONSTRUKCIÓJA: CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41) szabványok.

RS: Znak Potrošnje u magaćinosti:

P071 4031 4300
P081 4080900
P071 4031 4400
P081 4080800

INCONVENIENTES - VIANETSINTÄ - FUNKTIONSFORSTYRRELSER
ZÁVADY - NIESPRAWNOSCI - NEDOSTATNOSTI - НЕИЗПРАВНОСТИ
INCONVENIENTE - TRAUCEJUMI - PROBLEMI U RADU - PROBLÉMÁK

NORMAS - STANDARDIT - STANDARDER - NORMATIVNI NAŘÍZENÍ - NORMY - ZAKONSKA DOLOČILA - HOPMATIVBИ - NORMATIVE - STANDARTI - SZABVÁNYOK

DAB PUMPS LTD.
Units 4 & 5, Stortford Hall Industrial Park, Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts CM23 5GZ - UK
sales uk@dabgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brabantstraat 19
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dabgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4668218

PUMPS AMERICA INC. DAB PUMPS DIVISION
3336 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dabgroup.com
Ph: 1-843-824-4332
Toll Free: 1-888-894-4DAB (4322)
Fax: 1-843-797-3366

OOO DWT GROUP
130 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dabgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-36-95

DAB POLAND - Representative Office
Mokotow Manyarska
Ul. Polskiej 15a - 3rd Floor
02-676 Warsaw - POLAND
Tel.: +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dabgroup.com
Tel.: +86532688112030-6270
Fax: +86532688121210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nº 1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain
info.spain@dabgroup.com
Ph.: +34 91 6568545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dabgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa
Pelham at Marilyn, 3rd Floor, Unit 300 Rb, 43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury, Marilyn, Pretoria, 0181 South Africa
info.sa@dabgroup.com
Tel.: +27 12 361 3997
Fax: +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Gadweg 11
D - 47918 Tonisvorst - Germany
info.germany@dabgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4B, Hirschenka St, suit 147
03680 Kiev, UKRAINE
Tel.: +380 44 3195943

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
NAGYKANIZSA, Budai Ernő u.5
HUNGARY
Tel.: +36 93501700

DAB
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel.: +39 049 5125500 - Fax: +39 049 5125969
www.dabpumps.com

MANUTENÇÃO - HUOLTO - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA
KONSERWACJA - VZDRŽEVANJE - ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ
OPERATIUNI DE INTRETINERE - APKOPE - DRŽAVANJE - KARBANTARTÁS

PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que falem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. Ao cuidar-se de um aparelho que não foi fornecido para ser usado por crianças, deve-se assegurar que não brinquem com o aparelho.
FI - Laitetta ei saa käyttää lapset tai muut selvästi henkilöt, jojen fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja osaamisen puutteet estäärestävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvojan läsnäolosta tai opastusta. Lapsia ei saa antaa leikkimästä laitteilla.
DK - Apparatet må ikke benyttes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller af personer med manglende erfaring eller kendskab, medmindre dette sker i samarbejde med en sikkerhedsansvarlig, under opsyn eller med anvisninger af oplysninger vedrørende brug af apparatet. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke benytter apparatet som legetøj.
CZ - Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatečné zkušenosti či znalosti o přístroji. Výjimku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají.
PL - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
SI - Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če teh niso pridobile dez poziomstvo za njihovo varnost od oseb, ki so odgovorne za nadzor ali jim naročile, kako naj ravnajo z napravo. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se prepričali, da se ati ne igrajo z napravo.
BG - Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сенсорни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да са инструктирани, чрез посредничеството на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.
RO - Aparatul nu este destinat folosului de catre persoane (copii inclusi) ale caror capacitati fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsa de experienta sau de cunoastere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranta lor, de o supraveghere sau de instructiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheati pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
LV - Ierīci nedrīkst izmantot cilvēki (ieskaitot bērnus), kuriem ir garīgi, maņu vai fiziski traucējumi vai kuriem nav pietiekamas pieredzes vai zināšanu darbā ar šo ierīci, ja vien tos neuzrauga vai darbam ar ierīci neapmāca persona, kas ir atbildīga par šo cilvēku drošību. Pieskatiet bērnus, lai pārliecinātos, ka viņi nespēlējas ar ierīci.
RS - Aparat nije namenjen za upotrebu lica (uključena deca) kod kojih su telesne, čulne i umne veštine ograničene, ili u otsutnosti iskustva ili poznavanja, sem ako ista lica nisu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbednost, odgovarajuću veštinu za nadzor, ili upustva vezana za upotrebu istog aparata. Decu mora da se nadzoruje, kako bi se uverili da se ne igraju s aparatom.
HU - Akiknek az NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik a fizikai, érzékszervi és mentális képességeik szűkössége miatt, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótolhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyeletével, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasításokat kiadásával. Felügyeletet igénylő lányt, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel.

Jet 62 - Jet 82 - Jet 92
Jet 102 - Jet 112 - Jet 132

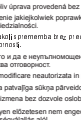
JetInox 62 - JetInox 82 - JetInox 92
JetInox 102 - JetInox 112 - JetInox 132

JetCom 62 - JetCom 82 - JetCom 92
JetCom 102 - JetCom 132 - JetCom SP 102

AquaJet (82%132) - AquaJetInox (82%/132) - AquaJetCom (82%132)

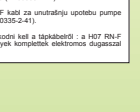
GardenJet (62%/132) - GardenJetInox (62%/132)
GardenJetCom (62%/132)

PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
FI - Ainoastaan ammattijäljennen henkilö saa purkaa sähköpumpun.
DK - Elektropumpen må kun afmonteres af specialuddannet og kvalificeret personale.
CZ - Demontáž čerpadla musí provést výhradně specializovaný a kvalifikovaný personál.
PL - Demontować pompę elektryczną mogą wyłącznie kwalifikowani specjaliści.
SI - Električno črpalko lahko razstavlja le strokovno kvalificirano osebje.
BG - Електропомпата може да се отмонтира само от специалисти и квалифициран персонал.
RO - Electropompa nu poate fi demontata decat de personal specializat si calificat.
LV - Sūkni drīkst labot tikai apmācīts un kvalificēts personāls.
RS - Uređaj može biti rastavljen samo od strane kvalifikovanog osoblja.
HU - Tilos az elektromos szivattyú szétszerelése ha azt nem specializált, minősített szakember végzi.



PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção só podem ser efectuadas depois de desligada a ficha da tomada de alimentação.
FI - Sähköpumpun sähkötöinen kokoajista ajna ennen korjauksija ja huoltoja.
DK - Alle former for reparation og vedligeholdelse må først finde sted, når strømmen er blevet koblet fra ejekt opumpen.
CZ - Všechny opravy a údržbářské úkony musí být prováděné výhradně až po odpojení čerpadla z elektrické sítě.
PL - Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim odłączeniu pompy ejekt yczn ej od sieci.
SI - Pri vsakem posegu popravljanja ali vzdrževanja treba najprej izključiti električno črpalko iz napojnega omrežja.
BG - Всички поправки и действия по поддържането в изправност трябва да се извършват само след като помпата се изключи от мрежата за захранване.
RO - Toate interventiile de reparatie si intretinere trebuie sa fie efectuate numai dupa ce a fost deconectata eject opompa de la reteaua de alimentare.
LV - Visi apkopes un remonta darbi jāveic tikai pēc sūkņa atvienošanas no elektriskā tīkla.
RS - Svi poslovi opravke ili održavanja moraju se izvoditi samo nakon isključenja pumpe sa napajanja.
HU - Valamennyi javítás vagy karbantartás csak akkor végezhető, ha előzőleg lekötöttük az elektromos szivattyút az elektromos hálózatról.

PT - Qualquer modificação não autorizada previamente isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
FI - Kaikki muutokset, jotka eivät anneen ennakkoluvuutta, vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta.
DK - Enhver ændring udført uden tilgængelig godkendelse frigøger producenten for enhver form for ansvar.
CZ - Jakákoliv úprava provedená bez předchozího upozornění zbavuje výrobce veškeré zodpovědnosti.
PL - Wniesienie jakiejkolwiek poprawki bez uprzedniej autoryzacji zwalnia konstruktora z wszelkiej odpowiedzialności.
SI - Kakršnakoli sprememba brez predhodnega pooblastila bo odšla iz proizvajalca od vsakršne odgovornosti.
BG - Каквато и да е неупълномощена предварително промяна, освобождава производителя от всякакъв отговорност.
RO - Orice modificare neautorizata in prealabil exonereaza producatorul de orice tip de raspundere.
LV - Jebkura patvaļīga sūkņa pārveidošana anulē jebkādu ražotāja atbildību.
RS - Svaka izmena bez dozvole oslobađa proizvođača odnlo kakve odgovornosti.
HU - Bármilyen előzetesen nem engedélyezett módosítás felmenti a gyártót mindennemű felelősségvállalás alól.



PT - No caso de electrobombas desprovidas de cabo, aprontar cabos de alimentação tipo H05 RN-F para uso interno e tipo H07 RN-F para uso externo, completos de ficha (EN60335-2-41).
FI - Eilei sähköpumpussa ole johtoa, käytä sisätiloissa H05 RN-F -tyypin sähköjohtoa ja ulkotiloissa H07 RN-F -tyypin sähköjohtoa, jotka on varustettu pistokkeella (EN 60335-2-41).
DK - Hvis elektropumpen leveres uden forsyningskabel, skal der benyttes et kabel med type H05 RN-F (til indendørs brug) eller et kabel med type H07 RN-F (til udendørs brug) med stik (EN 60335-2-41).
CZ - V případě, že čerpadlo není vybavené kabelem, předpokládat napájecí kabely typu H05 RN-F pro použití uvnitř budov a typu H07 RN-F pro použití ve vnějším prostředí; kabely musí být vybavené zástrčkou (EN60335-2-41).
PL - W przypadku pomp elektrycznych bez przewodu, należy zapewnić im przewód zasilania elektrycznego typu H05 RN-F do użytku wewnętrznego i typu H07 RN-F do użytku zewnętrznego, zakończony wtyczką (EN60335-2-41).
SI - Pri črpalkah brez kabla, priskrbeti napojne kable vrste H05 RN-F za notranjo ter vrste H07 RN-F za zunanjo uporabo skupaj z vtikačem (EN60335-2-41).
BG - За електропомпите без кабел предвидете захранващи кабели от тип H05 RN-F за вътрешна употреба, снабдени с щепсел (EN60335-2-41).
RO - In cazul unor electropompe neprevazute cu cablu, asigurati cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern si cabluri H07 RN-F pentru uz extern, dotate cu stecher (EN60335-2-41).
LV - Ja sūkņim nav barošanas kabeļa, izmantojiet H05 RN-F tipa kabeļus lietošanai iekštelpās un H07 RN-F tipa kabeļus lietošanai ārpus telpām, kas nokomplektēti ar kontaktdakšu (EN60335-2-41).
RS - U slučaju da pumpa nema sopstveni kabl, obezbediti H05 RN-F kabl za unutrašnju upotebu pumpe odnosno H07 RN-F kabl kad pumpa radi u spoljnim uslovima (EN60335-2-41).
HU - Ha az elektromos szivattyúk nincsenek ellátva kábellel, gondoskodni kell a tápkábelről : a H07 RN-F külső használatra, míg a H05 RN-F belső használatra való, melyek kompletek elektromos dugaszzal (EN60335-2-41).

PT - A substituição do cabo de alimentação deve ser efectuada utilizando um cabo do mesmo tipo e que tenha a mesma ficha.
FI - Sähköjohto tulee vaihtaa samanlaatuisella ja samaan sähköpistokseen varustettuun johtoon.
DK - Udskiftning af forsyningskablet skal ske ved brug af en kabel med samme type og betegnelse.
CZ - Při výměně napájecího kabelu musí být použitý stejný typ kabelu se stejnou koncovkou.
PL - Wymieniając przewód zasilania elektrycznego należy zastąpić go innym ale tego samego rodzaju i z taką samą końcówką.
SI - Pri zamenjavi napajnega kabla je nujno uporabiti kabel iste vrste in z istim konpco.
BG - Смяната на захранващия кабел трябва да се извършва използувайки кабел от същия вид и със същия завършек.
RO - Inlocuirea cablului de alimentare trebuie sa fie efectuata utilizand un cablu de acelasi tip si avand aceeasi ter minatie.
LV - Barošanas kabeļa nomaiņu drī